

Prefixed VOM: The Meaning of Prefixes

VOM: "movement" VOM (iść/chodzić, jechać/jeździć, lecieć/latać, biec/biegać, płynąć/pływać)
"carrying" VOM (nieść/nosić, wieźć/wozić)

HORIZONTAL MOVEMENT:

Easy:

w- **Basic Meaning:** into
Prepositions: do + GEN

Examples: *Wjedź do garażu! Mucha wleciała do pokoju. Janek wbiegł/wszedł do domu. Wnieś stół do pokoju!*

Comments: used in the basic meaning with all VOM

prze- **Basic Meaning:** through/across
Prepositions: przez +ACC
O (ACC) with movement VOM only

Examples: *Przeszedł przez most. Dziecko przebiegło ulicę. Przewieźli papierosy przez granicę.*

Comments: used in the basic meaning with all VOM

Idiomatic uses: *przenieść się 'to move, transfer' Przenieśli się do innego miasta, do innej pracy.*

przejechać się 'go for a ride' Chcę się przejechać twoim nowym samochodem.

o-/ob- **Basic Meaning:** around
Prepositions: O (ACC), often emphatic P *dookoła* (after the N)

Examples: *Obszedł dom, pole (dookoła). Objechał całe miasto (dookoła) zanim znalazł właściwy dom.*

Comments: used primarily with movement verbs, not with carrying verbs.

Idiomatic uses: *obchodzić imieniny, urodziny* "to celebrate a nameday, birthday"

przy- **Basic Meaning:** toward, to
Prepositions: do+ GEN

Examples: *Przyjdź do mnie dzisiaj! Ewa nie przyjechała tym pociągiem. Janek przyniósł ciasto.*

Comments: best translation for moving VOM: "to come, arrive" See contrast with **do-**, **pod-** below.

For carrying VOM "to bring".

More tricky:

far as
do-
pod-

ACC

Meaning of *do-*: to, up to, reach a goal, end of path, as

Prepositions used with *do-* verbs: do + GEN

Meaning of *pod-*: up to, to, approach

Prepositions used with *pod-*verbs: do + GEN, pod +

Comments: verbs with these two prefixes are often hard to distinguish. Here are some hints:

1) the best translation for **do-**verbs is "to reach", for **pod-** verbs "to approach, come up to" (Compare with **przy-** verbs "to come, arrive").

2) **do-**verbs are goal oriented and as such are rarely used with humans as targets. (It is possible to say *Chłopiec dobiegł do mamy*. "The boy ran as far as where his mother was". This would mean that mom was a specific goal to which he was running. If we want to say "The boy ran up to his mother" *Chłopiec podbiegł do mamy*. sounds much better.) With other VOM (not *biec/biegać*) it is much less likely to find humans as targets. *Chłopiec podszedł do mamy*. "The boy came up to his mother"

3) **pod-** verbs can also mean "not quite there" (when used with *pod* + ACC): *Podszedł pod dom*. He came up to/approached the house. versus *Doszedł do domu*. He came to/reached the house.

Examples: *Podszedł do mnie. Podejść do telefonu, drzwi. Doszliśmy do lasu, rzeki. Ten pociąg nie dojeżdża do Warszawy. Serce podeszło mu do gardła.*

Idiomatic uses: *Dochodzi druga. Dojść do zdrowia. Doszło do tego, że.. , donosić na kogoś* "inform on sb", *dojeżdżać* "to commute" e.g. *Dojeżdżam do pracy autobusem. podwieźć kogoś* "to give sb a ride"

wy-
od-

Basic Meaning of *wy-*: out of

Prepositions used with *wy-* verbs: z + GEN

Basic Meaning of *od-*: away from

Prepositions used with *od-* verbs: od +GEN, (z +GEN)

Comments and examples:

1) Verbs with these two prefixes can be confusing since they are both often translated as "leave", but not if you keep the basic meanings in mind. **wy-** employs the container metaphor (*wyjść z domu, z budynku, wyjechać z miasta, z Polski, zagranicę, wyjść na spacer, po zakupy, do miasta, z pokoju, przez okno*). **od-**verbs do not use the container metaphor: *odejść od stołu, od okna, z pracy, na emeryturę. Nie mogę odejść od dziecka, od kuchenki. Pociąg odjeżdża z peronu drugiego. Samolot odlatuje o piątej*. For this reason, with people targets we only use **od-**verbs: *Odszedł od niej. Nie odchodź ode mnie. Dziecko odbiegło od matki*. With people targets we always use the preposition *od* + GEN.

2) With carrying VOM **od-**verbs may mean "back/return" (especially with *odnieść*). *Odwozłem jej pożyczone pieniądze. Jutro odniosę ci te garnki*. With *odwozić/odwieźć* the meaning is often just perfective and it is very difficult to pinpoint the differences with the basic perfective in **za-**: *Zawiozłam mamę na lotnisko* and *Odwozłam mamę na lotnisko* mean the same thing: I took my mother to the airport.

VERTICAL MOVEMENT:

Easy:

z-

Basic Meaning: down

Prepositions: depending on meaning (z + GEN, na +ACC)

Examples: *Zjechał na dół windą. Zjechał na nartach z góry. Zniósł dużą paczkę z trzeciego piętra. Zszedł z drzewa na ziemię.*

Comments: used in the basic sense with all VOM

Idiomatic uses: *znieść* (+ACC) can also mean "to stand, endure, put up with". *Nie mogę tego znieść. Jak ty to znosisz?* When negated "to hate, despise". *Nie znoszę Ewy, brudu.*

More tricky:

w-

pod-

Basic Meaning of w-: up, up to the top

Prepositions used with w- verbs: na +ACC

Basic Meaning of pod-: up, not quite to the top

Prepositions used with pod- verbs: pod + ACC

Examples: *Podeszli pod górę, pod szczyt. Trzeba wejść na górę, na drugie piętro, Wjechał windą na trzecie piętro.*

Comments: used in this sense only with *iść/chodzić, jechać/jeździć*.

Not with other moving VOM (for upward movement with *lecieć/latać* the prefix is **wz-/ws-**, *wznieść się* means "to rise up" (*Balonik wzniósł się w powietrze/do góry.*), *wschodzić* means "to rise" but mainly about the sun: *Słońce wschodzi*, or "to come up" about planted stuff: *Salata już wzeszła*)

With carrying verbs: *Podnieść coś* "to lift sth", *podwieźć kogoś* "to give sb a ride"